

Filiposi Paulo Tyyriti, Filiposi Hãwã-ò

¹ Paulo, Tximòtxi-wana Jesuisi Kristu deòduren y roire. Ka tyyriti tahe rewahinyreny reri Filiposi hãwã-ki ityhydỹdu mahãdu-ò. Ityhydỹdu yrubudỹdu mahãdu-ò tule rewahinyreny ra dohodỹna wiòhedỹna mahãdu-wana.

² Ruxetòena, ywina-wana Deuxu-ribi adeeren y kanakemy watxireri tule Jesuisi Kristu Inynrỹreny-ribi.

³ Rexitòenyreu, tiu aribireny wanohòti rosaòhyymhỹre. Deuxumy reàlàwãhãre umyreny.

⁴⁻⁵ Wadeysamy watxiwãhãre Rybe tymyra wihikỹ tewiòhenanymahãtenyteki, juhuu, wiji tule ahãtenyte. ⁶ Deuxu iaòmysỹdỹna wihikỹ inyworeny-ki rexidelenyre. Tahe Jesuisi Kristu bededỹnana txuu heka rexihumy kia rỹikre. Kia tahe reerytyhyre. ⁷ Kaiboho wawana Deuxu ruxetòena luuna-wana widee inyboho riubỹtỹnyre. Ròtena-ki rarewãhãu, tule ròtenaribiòlòmy rarewãhã. Tule Rybewihikỹ retỹnynymy rarewãhã kiamy heka rahòtinymahãre, wawo-ki adireny rahòtinyhyymahãre. ⁸ Sòwemy arawehityynanyreri. Deuxule kia rierymhỹre. Jesuisi Kristu ruxetòena uludumy iny widi roire. ⁹ Kia ixitòedỹna tule Deuxu-ò rewahinyre umyreny. Aluunareny sòwemy rỹikemy rexitòenyre. Tule araykywydynareny riixidorudỹnynymhỹke. ¹⁰ Tibo awityhymy

rỹira kaiboho biijebenykemy rexitòenymahãre. Tule inatyhywidỹĩdumy rarekremy tamy rexitòenymahãre òbitihyylemy rarekemy Jesuisi Kristu bededỹĩnanatxu-ò. ¹¹ Òbitidỹĩna bederaty wesele rare. Kaiboho oworu taraty-di rỹimyhỹre wese tỹxihikỹlemy òbitidỹĩna-di matxibenykemy rexitòenymahãre.

¹² Jiarỹ ròtena-ki rãireu, kia tahe Rybewihikỹmy rybe riwiòhenanyra. ¹³ Kowa dori ibutumy yrubudỹĩdu mahãdu roholare, dinodu heto itxeredu mahãdu wahe. Tai tahe bierybenykemy tuu rarybere. ¹⁴ Jesuisi Kristu òraru-ki tahe ròtena-ki rãimy rarewãhã. Ibutumy iny tahe kia rieryre, iòraru-ki. Waròtena òraru-ki tahe ityhydỹĩdu mahãdu Inynyrỹ aõmydỹĩnadile rõhõtinyre, tule Deuxu rybe rarybemyhỹre ruberuõhyylemy ixitòedỹĩna-di. ¹⁵ Ijõ heka ixityhydỹĩmy Rybewihikỹmy rarybemyhỹre. Ijõ tahe inatyhymy Rybewihikỹmy rarybemyhỹre. ¹⁶⁻¹⁷ Rierymyhỹre waròtena Rybewihikỹ òraru-ki rare. Ixityhydỹĩna mahãdu tahe inatyhy òbiti aõkõ rare. Aõhõkỹmy adotỹĩnykemy wadi ihỹre Rybewihikỹ-di. ¹⁸ Aõhebohe arotỹĩnykre? Arabedewomy aõbo ada areysakre aõbo. Areysahyymy ararekre. Kristu rybe dori rarybemy rarehyymy iny inatyhynadiremy ada aõkõremy. ¹⁹ Jiarỹ areysatyhykre ròtenawo-ribi dori arõhònykre. Aixitòedỹĩna, Jesuisi Kristu Tyytybytyhy riwawiòhenanykreki. Kia tahe reeryre. ²⁰ Deuxu aõmydỹĩnana ariwiòhenanykemy watxireri waumy-di. Jiarỹ arurukeki ada aõkõkeki aõbo. Jiarỹ araixỹruõtyhykemy watxireri aõhebo

arotỹnykreki. ²¹ Kristu dee warumy ararekre. Tahe arurukeki kia tule wadee awire. ²² Tahe ararekeki Kristu dee araaõmysỹdỹmy arareke iny-ò Rybewihikỹmy ararybekre. Tibo awityhyre reerykõre. ²³ Tahe ixityre arõhõtíwydynanykeki kiamy heka rahõtínryeri. Arakre Kristuõhyyle heka Kristu-ò arakele awire. Tii heka awityhyre. ²⁴⁻²⁵ Atõenarenykile tahe warumy ararekre. Tai tahe kabede-ki ararikre aityhydỹna-di beysakemy maumynykemy. Tai tahe kaki ararekre. ²⁶ Iu ayreny-ki aralokreu, Deuxumy bealàbenykemy watzireri, ayreny-ki ixityre watzireriki wahe.

²⁷ Biyrybenykemy adireny watzireri iwese Kristu tyhydỹdu mahãdu rỹira weseekemy adireny watzireri. Ayreny-ò arakeki aõbo ada araõkeki aõbo ijyy wihikỹ-ò adoholamyhỹkemy watzireri. Kaiboho wiwana wanale inatyhyna rybe-di tarybemahãtenyete. ²⁸ Uritere brebuõmy aõludu lau Rybewihikỹ õludu lau wahe. Tamyreny tahe kia rubu bina bedede urihixina rare. Tahe adeereny biu-ò hena rare. Kia Deuxu-ribi nade. ²⁹ Aõ Kristu tetyhynytemy sohojile aõkõ tahe tamy aõhõkỹmy tatỹnytenyete tule. ³⁰ Inyboho dori ibutumy wiwana aõhõkỹmy rotỹnykre. Jiarỹ sõwemy aõhõkỹmy adotỹnymahãde. Kia-ò tahe taholatenyete wamy.

2

¹⁻³ Kaa aõbohe rỹire wiõhedỹna luuna-wana Kristu-ki, biõwana aõbo Deuxu Tyytybytyhy-ki. Kohe, kia ibutumy Jesuisi Kristu kilehekỹ rỹire. Ibutumy tahe wiluumy boibeke, wiwesehyyle

mohõtinybenyke, wii bitòrabutenybenyke. Tai tahe areysakre aòrarureny-ki. ⁴ Iximy xiwederenyõmy. Tahe wiribi lahitximy boibeke, aõkõmy ixi-di marãykynybenyke. Iny sohoji sohoji aõna aõnadirenyremy ixi-di nohõtirenyõmy. Tahe hitxihitximy bõwidỹỹke iny sohoji sohoji iny witxira aõmydỹỹnana yrubudỹỹmy marãkywydynanyke. ⁵ Iwese Jesuisi Kristu inywitxira aõmydỹỹnana-di rõhõtinyinmyhỹre wesele, kaiboho mohõtinybenyke. ⁶ Jesuisi Kristu juhuhyy raremyhỹ, Deuxule rarehãre. Deuxururu tahe rimyõhyyre. ⁷ Tahe iribi ritare kaò idi kodobehekemy deòdu weselemy. Tahe inyummyõ rimyre kaki inylemy rarekemy. ⁸ Tamy tahe ibinatyhymy nade itxeò-ki rurukemy wahe. Ibutu aõbo kaki riwinyke heka, riwinyre. Tai tahe ibutu ratyre Deuxu Jesuisi risỹnyre. Ibutuni ratyre ini rare. ⁹⁻¹¹ Kiani-ò tahe ibutumy tatiowomy resekemy rỹire, biu mahãdu, bedeludu mahãdu, suwomy rỹira mahãdu. Tahe ibutu rybe witxira witxiramy iny rarybemyhỹre: –Jesuisi Kristu ibutu wedu rare. Deuxu inytybymy ibutumy reàlàmyhỹre. Kiamy waseriõre waluuduboho. Awana watxireriki tule iwitxira bede-ki aratxikre hãrele. Deuxukihyyle atximahãbenyke. Warybe bityhynyke.

¹² Aityhydỹỹna-di òraru-ribi bexitabenyke, bexiebenyke òraru-txi ixelau. ¹³ Deuxu heka adeewina riwahinymy hỹre òbiti widỹỹna. Tiile riwiòhenanymy hỹre òbitina widỹỹna. ¹⁴ Uritere rybe binamy rybeõmy. Adeburemy iny iijeõmy. ¹⁵⁻¹⁶ Tai tahe inyõ rybe binamy umy rarybeõtyhy.

Òbitityhymy boibeke kaiboho dori Deuxu riòremy toite. Kristu kodobehekrey, àòrarureny-ki areysakre. Retare dori aõmydÿÿnana wihikÿõ ayreny-ki. ¹⁷ Arurukewana ayreny-ki rybe wihikÿmy rybe òraru-ki, taile areysakre. Deuxu-ò dori rexiwahinyre xiwena wesemy arurukremy wahe. ¹⁸ Kaiboho tahe wadi beysahyymy boibekre ixideewimy tahe adeereny arurukremy wãhãre.

¹⁹ Aõwesele Tximòtxi ayreny-ò ariteònykemy idi watziwãhãre. Jesuisi Inynyrÿ dee wikeki. Tai tahe arierykre timybo kaiboho toite wahe. Tai heka areysakre. ²⁰ Tximòtxi tahe arawiòhenanyrenykre iny wixira wixira ratyre wahe. ²¹ Ijõ dori ixidile röhòtinymyhÿre Jesuisi Kristu aõmydÿÿnana-di aõkõ. ²² Tximòtxi tahe teerytenyete iwese riwawiòhenanyre wese Rybewihikÿmy rybe-ki. Iwese tyby iriòre riwiòhenanymyhÿre wese Tximòtxi riwawiòhenanyre. ²³ Aõbo wadee röhònyke arierykre, tai wylemy ayreny-ò aditeònykremy idi watzireri. ²⁴ Jiarÿ òsana tule wylemy Deuxu riwateònykemy wadi ratzireri ayreny-ò. ²⁵⁻²⁶ Ijõ hàbuõ iteòdÿÿmy raruwãhãre ayreny-ò, Epafrodu wahe. Tii wawana noduõ rare. Kaiboho juhoo wadee teteònytenyete wawiòhedÿÿdumy rarekemy. Tii heka awehityyrenymy rurumyhÿre. Tai tahe reòkesedÿÿnyreri kaiboho iwebinaduna-ò taholatenyete. Tai heka òkesemy riwisÿnyre. ²⁷ Inatyhy rare rurure inihe. Tahe Deuxu riruxetòenyreki riteytenyete. Jiarÿ tule Deuxu wadi raruxetòere. Tai rabadewoõhyyre aõwitzira

witxiramy ratỹỹnymahãreki. ²⁸ Tahe aõwesele ariteònykemy watzireri. Kaiboho beysabenykre kia araerymahãrenyre. Jiarỹ tahe urihimy-ò arexielehynykre wanohõti yrena-ribi. ²⁹ Tii kedehemynykreu, tahe bididybedenykre biwowydynybenykre. Rexiòhãrunymy rare Kristu òraru-ki riwawiòhenanykremy. ³⁰ Tahe tii inihe heka rurure iòraru-ki. Arokoreny-ki tii riwawiòhenanyre.

3

¹ Ikonanamy tahe ararybekre: –Beysabenyke, Inynyrỹ deysanamy. Jiarỹ heka riwaixi-ranyòhyymyhỹre heka tuu rybe. Awire tahe boholabenykeki. ² Bexiijebenyke iny ijòròsa wesena-lau tii iixỹruterere aõbinawidỹỹdu mahãdu tahe tii rare. Bexiijebenyke notykyresydu mahãdu lau. ³ Inyboho dori notyky resydu mahãdu òbiti rare. Deuxu Tyytybytyhy deewimy nodu roire. Jesuisi Kristu dee winale inydeereny awire. Inyboho dori aõwihikỹwidỹỹ-ò rikityhynyrenyòke. ⁴ Jiarỹ, Paulo ariòludunyleke aõbo ixi-wana ariwinyke. Jiarỹ ijõ hãbu ratyre waaõmydỹỹnana diremy arexityhinyke. Jiarỹ dori judeu mahãdu ijoi tyhy-ki tybie rare noty resyna ijoi tyhy rare. Debò inataõ reurotxu-di reareu. ⁵ Bejami mahãduõ jiarỹ rare. Judeu mahãdu tyhy wãhãboho roire. Iriòremy jiarỹ rare. Fariseuõ jiarỹ rare. ⁶ Tai tahe bede ywina rybe retyhynyre. Jiarỹ heka iijaramy raeleemy reamahãre ityhydỹỹdu mahãdu aõhòkỹmy arisỹnykre-ò. ⁷ Wabede ywinareny òbitimy rare sana raholamahãre, ibutumy retyhynymy

rarewãhã. Ibutumy wahe aõmydÿÿnana reatyra Kristu luuna òraru-ki. ⁸ Inatyhymy Kristu wabiu-ò hedu reeryreu, ibutu aõmydÿÿnana-ribi wanohõti rosare. Ibutumy retxiwire iòraru-ki, kia ibutumy aõ aõkõ rare, Kristu wabiu-ò hedule arimykre wabiu-ò hedukremy rare. ⁹ Waòbitina tahe aõ wawidÿÿna aõkõ rare. Jesuisi retyhynyre urenana tahe tii riwaòbitinyre. ¹⁰ Kristu arierykemy idi watxiwãhãre. Rubu-ribi ixixana arierykremy, aõhõkÿmy arotÿÿnykcre iòrarukile, iwese tii rurure wesemy wahe jiarÿ heka arexyiwinykremy watxireri. ¹¹ Tai rubu-ribi ixixana mahãdu-wana arexixakre. ¹² Jiarÿ òbitityhy aõkõ rare ada ibutumy òbitina wadee riwahinyõre. Jesuisi riwamyre aõmysÿdÿÿnaõ ariwinykemy. Tai tahe wako-ò rawãhãre araòbitinykemy watxireri. Tamy tahe araaõmysÿdÿÿnykemy watxiwãhãre. ¹³ Òbitityhy aõkõ jiarÿ rare. Kia sohojile tahe ariwinykcre. ¹⁴ Tahe arehemynykremy watxireri titxibo Kristu diwateònyde. Kowa bede wihikÿkile uriõno aritakre. ¹⁵ Tahe ityhydÿÿdu iumy kia-di mohõtinybenyke. Inyõ aõ rieryõkeki Deuxu tamy kia ritÿnykcre. ¹⁶ Uritere biije benyke inatyhyna bityhynybenykemy wiwese weselemy rõkõhõtinyrenyke.

¹⁷ Ityhydÿÿdu seriòre, iwese rewinymy rarewãhã wese biwinymy boibeke. Tule ijõ-ò betehebennyke wawese dori riwinymyhÿre. ¹⁸ Sõwemy dori iny òbiti aõkõ rÿira, Kristu òludumy wahe, itxeò aõmydÿÿnana òludu wahe. ¹⁹ Kia iny tahe Deuxu rahukre. Rÿsÿnale ta ideuxure. Tiiboho tahe aõbina binaòle awirenyre. Bede

aõmydỹnanadile rõhõtinyre. ²⁰ Iny bedereny tahe biu-ki roimyhỹre. Kowa-ribi reraðrenyneri iny tarasadu dehemyryna-ki. Inynyrỹ Jesuisi Kristu wahe. ²¹ Tii inyummyreny riwixiranykre. Tii taumywelese iny ritxienykre, taumy wihikỹtyhy wesemy. Tii ruru dire. Tahe ibutu aõna aõna wedumy ronykre irurudireki.

4

¹ Waluunadu, waseriðreboho, kaiboho wadeysana warataana wesemy toite. Ywihyylemy boibekre, waluunaduboho.

² Warybe rewahinyre inatxi hãwyy-ò Eòdia, Sintxiki-wana. Kialemy wahe Inynyrỹ tyhydỹna-di wiwesehyylemy maraykynyke.

³ Adee tule wawiðhedỹdu tyhy waryhe rewahinyre. Kai biwiðhenanykre hãwyy Rybewihikỹ wiðhedỹdu mahãdu wahe. Tule Lemetxi riwawiðhenanyre ijõ-wana wahe. Ibutumy inireny heka Tyyritina rubuonanakõdu-ki rỹire.

⁴ Inynyrỹ-wana beysahyybenyke. Tahe ixityremy ararybekre. Beysabenyke. ⁵ Ywina-di bisỹnyke ibutu iny-ò. Inynyrỹ dehemyryna dori iòhòmy ihỹre. ⁶ Ibutumy aõmydỹnana heka biyrydỹnybenyke. Ibutumy bexitðenyke Deuxu-ò, àlàna-wana bexitðenyke. ⁷ Deuxu ywina awo-ò bitidikre arayky ibutumy riyrubunyke. Deuxu ywina dori inyraykyreny rieryõtyhy timyrekibo awityhyre.

⁸ Ikonanau tahe ibutumy aõmybo ararybekre maraykynybenyke ibutu inatyhyna, ibutu aõeryhykỹ, ibutu òbiti, ibutu tiihyyle, ibutu iluuna,

ibutu tyhyna awimy tahe roirekeki àlàna-wana rỹikeki, tahe kia-di ibutumy maraykynybenyke. ⁹ Araerynanyrenyre, kaiboho teerytenyte, rarybereò tahe taholatenyta. Timybo watxireri wese kaiboho wamy tabitenyta. Tai iwesemy boibeke, ibutumy wahe. Deuxu heka ywina rare. Tii umywanarenyle rarekre.

¹⁰ Jiarỹ heka reysare Wanyrỹ dee. Kaiboho heka ixityre watxi òhõtireny reare. Tiu waribi òhõtireny rosaòhyyre urile kaiboho wawiòhedỹỹmy tarutenyte tahe isirare. ¹¹ Kaa tuu rarybereri heka aõmy raruòhyreri. ¹² Jiarỹ dori reeryre aõbo wamy rỹira idi reysamy watxiwãhãre. Ibutumy waki rỹimyhỹre-wana tule awilemy rahõtinyinmahãre. ¹³ Reeryre dori awimyno tule ramamy rubu reeryre. Xiwersyna wese reeryre tule aõhõkỹmydỹỹ reeryre rama jubreré. Kia tahe reeryre. Ibutu ariwinyke Kristu dori ruru wadee riwahinyre. ¹⁴ Tule umy arealækemy watxireri tiwawiòhenanyteki. ¹⁵ Filiposi hãwã dohodỹỹna mahãdu, kaiboho sohojile nieruò wadee tewahinytenyte, juhUU Macedonia hãwã-ribi rareu wahe. ¹⁶ Tesalonia hãwã-ò wadee nieru tewahinymahãtenyte, inatxi nonanamy taditeònytenyte. Tahe riwamyre wadee rasiranymy idi rewyré. ¹⁷ Aõ rexitènyreri aõkõ nierumy. Sohojile aõmydỹỹnanamy aribi aritakemy watxireri. Deuxu aõmydỹỹnanale aritakemy rarumahãre. Umyreny Deuxu wehityhynamy arobikemy. ¹⁸ Remyre awahidỹỹna. Epafroditu aribi riwawahinyre. Tai tahe sòwemy waki rỹireri. Iwese lỹnyrena sòwemy watxi reamyhyre wese awahidỹỹna wadee rare.

Iwese Deuxu-ò xiwenaõ awire wese wadee ihỹre. ¹⁹ Aõhere inyDeuxureny ihewoludu atyhyna loosòna adeereny kadiwahinykre, Jesuisi Kristu òraru-ki. Aõbo adeereny rasiranyreri. ²⁰ Deuxu kidiwahinykemy adeereny watzireri. Kia tahe inyDeuxureny-ò loosòna kidiwahinykemy watzireri tiemy heka rarehyykre. Kie.

²¹ Iny sohoji sohojimy warybe-di biwehityy-nanykre Jesuisi Kristu òraru-ki. Kaki ityhydỹỹdu mahãdu tarybe wehityyna adeereny diwahinyde. ²² Ibutumy ityhydỹỹdu arãrybeweityhynanyre. Iòò heto ityhydỹỹdu mahãdu yribiyye adeereny diwahinyde.

²³ Inyryỹ Jesuisi Kristu ruxetòena adeereny kanakemy watzireri.

Deuxu Rybe Tyyriti **New Testament in Karajá (BR:kpj:Karajá)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Karajá

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Karajá [kpj], Brazil

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Karajá

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

55ce0bcd-101e-52a3-984e-847027efe150